

## **Protokollauszug der Sitzung des Gemeinderates 16/18**

**Datum / Zeit:** Mittwoch, 19. September 2018 / 18.00 – 19.15 Uhr

**Ort:** Sportpark Eschen/Mauren  
Clubraum USV  
9492 Eschen

**Vorsitz:** Freddy Kaiser, Gemeindevorsteher

### **Gemeinderäte**

**Eschen:** Günther Kranz, Gemeindevorsteher  
Freyd Allgäuer, Gemeinderat  
Gerhard Gerner, Gemeinderat  
Hanno Hasler, Gemeinderat  
Mario Hundertpfund, Gemeinderat  
Albert Kindle, Gemeinderat  
Viktor Meier, Gemeinderat  
Jochen Ott, Gemeinderat  
Sylvia Pedrazzini, Vizevorsteherin  
Tino Quaderer, Gemeinderat

### **Gemeinderäte**

**Mauren:** Dominik Amman, Gemeinderat  
Martin Beck, Gemeinderat  
Martina Brändle-Nipp, Gemeinderätin  
Martina Kieber, Gemeinderätin  
Martin Lampert, Gemeinderat  
Christoph Marxer, Gemeinderat  
Bruno Mayer, Gemeinderat  
Marcel Öhri, Gemeinderat  
Patrik Schreiber, Gemeinderat

**Entschuldigt:** Peter Laukas, Gemeinderat Eschen  
Claudia Robinigg-Büchel, Gemeinderätin Mauren

**Anwesende Gäste:** Patrik Gstöhl, Sportparkwart-Stv.  
Cyril Monn, Sportparkwart  
Stefan Schuler, Bauverwaltung Mauren  
Julia Kindle-Mayer, Betriebskommission Sportpark

**Protokoll:** Marlies Wohlwend, Gemeindesekretärin Eschen

---

**Traktanden**

1.	Sportpark Eschen/Mauren: Genehmigung Nachtragskredit für Ersatzanschaffungen	116
2.	Sportpark Eschen/Mauren: Entscheidung Ausführung Street Workout Park im 2019	117
3.	Sportpark Eschen/Mauren: Budget 2019 (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung)	118
4.	Sportpark Eschen/Mauren: Neufassung Reglement für den Sportpark	119
5.	Sportpark Eschen/Mauren: Bericht des Präsidenten der Sportpark-Betriebskommission	120
6.	Sportpark Eschen/Mauren: Festlegung Termine und Sportparkschliessung	121
7.	Sportpark Eschen/Mauren: Vorstellung neue Schiessanlagen	122

---

Dieses Protokoll umfasst die Seiten 1 bis 9.

---

**Günther Kranz**  
Gemeindevorsteher

---

**Sylvia Pedrazzini**  
Vizevorsteherin

---

**Marlies Wohlwend**  
Gemeindesekretärin Eschen

Liegenschaften und Anlagen	10.03.05
Sportpark Eschen/Mauren: Betrieb 2019	10.03.05

**1. Sportpark Eschen/Mauren: Genehmigung Nachtragskredit für Ersatzanschaffungen** x x E 116

**Antragsteller** Gemeindevorsteher

**Bericht**

Mitte Juni wurde bei der Geschirrspülmaschine im Kiosk ein grösserer Schaden festgestellt. Genauere Abklärungen haben gezeigt, dass eine Reparatur des inzwischen 13-jährigen Gerätes nicht nur hohe Kosten verursacht, sondern eventuell das Hauptproblem (Risse im Material) nicht behebt. In Absprache mit Gemeindevorsteher Freddy Kaiser wurde ein neuer Geschirrspüler mit Kosten in Höhe von knapp CHF 7'000.00 angeschafft.

Kurz vor den Sommerferien wurde dann auch ein Defekt an der Kaffeemaschine in der Küche Clubraum festgestellt. Auch hier zeigte sich ein ähnliches Bild. Eine Reparatur wäre teuer. In Absprache mit den Nutzern und Gemeindevorsteher Freddy Kaiser wurde entschieden, auch dieses 13-jährige Gerät nicht zu reparieren, sondern zu ersetzen. Die Kosten beliefen sich auf rund CHF 8'500.00.

Da beide Ersatzanschaffungen überraschend notwendig wurden, sind sie im laufenden Budget 2018 nicht berücksichtigt. Deshalb wird ein entsprechender Nachtrag in Höhe von CHF 15'500.00 im Budget 340.311.00 Anschaffung Mobilen Sportpark beantragt.

**Antrag**

Genehmigung eines Nachtragskredits für das Konto Nr. 340.311.00 in Höhe von CHF 15'500.00 infolge der kurzfristig notwendigen Ersatzanschaffung einer Geschirrspül- und einer Kaffeemaschine.

**Beschluss**

Der Antrag wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.

Finanzplanung Abteilungen	12.01.03
Voranschlag 2019: Sportpark Eschen/Mauren	12.01.03

**2. Sportpark Eschen/Mauren: Entscheidung Ausführung Street Workout Park im 2019** x x E 117

**Antragsteller** Gemeindevorsteher

**Bericht**

Die beiden Gemeinderäte haben an der letzten Gemeinschaftssitzung im 2017 in der Laufenden Rechnung 2018 CHF 20'000.00 für die Errichtung eines Street Workout Parks im Sportpark genehmigt. Der damalige Antrag zur Umsetzung wurde vom USV eingereicht. Bereits an der damaligen Sitzung war offen, wo dieser Park entstehen soll. Die Bauverwaltungen wurden anlässlich der Sitzung beauftragt, weitergehende Abklärungen zu machen und die Gemeinderäte in geeigneter Form darüber zu informieren.

Vertreter der beiden Bauverwaltungen haben dies im Winterhalbjahr erledigt. Dabei hat sich schnell gezeigt, dass die genehmigten Mittel von CHF 20'000.00 bei weitem nicht reichen. Effektiv ist mit Kosten von CHF 60'000.00 zu rechnen. In diesen Kosten enthalten sind die Tiefbauarbeiten (Splittbetonschicht, Gerüstfundamente), fugenloser Fallschutzbelag und die notwendigen Geräte. Zudem wurden von der Bauverwaltung mögliche Standorte im Sportpark Areal für diese Anlage geprüft. Aus räumlicher Sicht ergaben sich zwei mögliche Standorte. Einerseits der Standort unmittelbar im Bereich des Spielplatzes auf Eschner-Seite, andererseits nördlich vom Eingang zur Tennishalle auf Maurer-Seite. Beide Bereiche sind gut zugänglich und vom Verkehr abgewandt. Abklärungen bei der bfu (Beratungsstelle für Unfallverhütung) ergaben, dass in einer gültigen E-Norm bereits in der Einleitung festgehalten ist, dass diese "Fitnessgeräte" erst ab einer Körpergrösse von 140 cm zu benützen sind. Aufgrund dessen sollen diese Geräte nie in der Nähe eines Spielplatzes aufgestellt werden. Die Benutzergruppe der Street Workout Geräte (in der Regel kräftige Jugendliche) soll räumlich "abgetrennt" von einem Spielplatz sein. Das bedeutet, dass der Standort Tennishalle der optimalere Standort wäre. Auf die Kostenfrage hat dies aber keinen wesentlichen Einfluss.

Aufgrund der Mehrkosten wurde der USV angefragt, ob er aus Sicht des Vereins die Erstellung eines solchen Parks noch immer als notwendig erachtet. Der USV sieht inzwischen diese Notwendigkeit im Verhältnis zu den Kosten nicht mehr gegeben. Auch deshalb wird – in Absprache mit den beiden Vorstehern – diese Thematik den Gemeinderäten zur Kenntnis gebracht. Die beiden Gemeinderäte sollen darüber befinden, ob und wo allenfalls der Street Workout Park erstellt werden soll. Sofern sich die Gemeinderäte für die Erstellung aussprechen, sind die notwendigen Mittel ins ordentliche Budget der Laufenden Rechnung 2019 aufzunehmen.

#### Anträge

1. Kenntnisnahme der Ausführungen der Bauverwaltungen.
2. Auf die Erstellung des Street Workout Parks im Sportpark Eschen/Mauren soll verzichtet werden.

#### Beschlüsse

1. Der Antrag 1 wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.
2. Der Antrag 2 wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.

Finanzplanung Abteilungen	12.01.03
Voranschlag 2019: Sportpark Eschen/Mauren	12.01.03

**3. Sportpark Eschen/Mauren: Budget 2019 (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) x x E 118**

**Antragsteller** Gemeindevorsteher

#### Bericht

Die Unterhaltsaufwendungen der Laufenden Rechnung 2019 sind CHF 4'000.00 tiefer budgetiert als im 2018. Aufgrund des neuen GFHG (Gemeinde-Finanzhaushaltgesetz) sind verschiedene grössere Anträge in der Laufenden Rechnung enthalten.

Die aktuelle Gebäudesteuerung, mit welcher die Heizungs- und Lüftungsanlage zentral gesteuert werden kann, ist fast 15 Jahre in Betrieb. Da inzwischen neuere Systeme am Markt sind, wird die Wartung des bestehenden Systems immer schwieriger. So sind z.B. Ersatzteile nicht mehr erhältlich. Es wird beantragt, diese

Steuerung zu erneuern. Dazu sind auch Anpassungen an den Schwachstromleitungen notwendig. Gesamthaft entstehen Kosten von CHF 40'000.00.

Beim Sportweg (Zugang von der Maurer Seite zur Sportanlage) und beim Vorplatz des Tennisclubhauses sind aufgrund von Setzungen verschiedene Stolperstellen vorhanden. Ebenso funktioniert der Wasserabfluss im Bereich Einlenker Sportweg – Sportfeldstrasse schlecht. Diese baulichen Mängel sollen im 2019 behoben werden. Dafür werden Mittel in Höhe von CHF 34'000.00 beantragt.

Der Kinderspielplatz wurde 1989 eröffnet und 2008 erneuert. Das WC-Gebäude wurde ebenfalls 1989 errichtet und Teile davon sollen nun nach 30 Jahren saniert werden. Dabei geht es vor allem um die Sanitärapparate, aber auch Boden und Wände innen und aussen. Für diese Massnahmen sind CHF 27'000.00 in der Laufenden Rechnung enthalten.

In den letzten Jahren wurden die Tennisaussenplätze jeweils im Frühling durch den Platzwart und freiwillige Helfer instand gesetzt. Die Beschaffenheit der fünf Aussenplätze hat sich inzwischen immer mehr verschlechtert. Der Tennisclub Eschen-Mauren beantragt deshalb, im Frühling 2019 die Frühjahrsinstandstellung durch eine externe Fachfirma ausführen zu lassen. In der Laufenden Rechnung sind dafür CHF 16'000.00 enthalten. Den Gemeinderäten liegt dazu ein Antragsschreiben des Tennisclubs Eschen-Mauren vor.

#### **Laufende Rechnung 2019**

Konto 340.301.00	Löhne inkl. Sozialkosten	CHF	237'000.00
Konto 340.306.00	Dienstkleider	CHF	1'000.00
Konto 340.308.00	Entschädigung temporäre Arbeitskräfte	CHF	3'000.00
Konto 340.309.00	Übriger Personalaufwand	CHF	4'500.00
Konto 340.310.00	Büromaterial	CHF	1'000.00
Konto 340.311.00	Anschaffung Mobilien Sportpark	CHF	13'000.00
Konto 340.311.01	Anschaffung Mobilien Tennishaus/-Platz	CHF	2'000.00
Konto 340.312.00	Energie Sportpark	CHF	48'000.00
Konto 340.313.02	Verbrauchsmaterial Sportpark	CHF	60'000.00
Konto 340.313.03	Verbrauchsmaterial Kinderspielplatz	CHF	1'000.00
Konto 340.313.05	Verbrauchsmaterial Tennishaus	CHF	1'000.00
Konto 340.314.00	Baulicher Unterhalt Sportpark	CHF	122'000.00
Konto 340.314.01	Baulicher Unterhalt Tennishaus/-Platz	CHF	31'000.00
Konto 340.314.03	Baulicher Unterhalt Kinderspielplatz	CHF	28'000.00
Konto 340.315.00	Unterhalt Sportpark-Mobilien	CHF	25'000.00
Konto 340.316.00	Mieten, Benützungskosten	CHF	500.00
Konto 340.317.00	Spesenentschädigung	CHF	1'000.00
Konto 340.317.02	Schulsporttag	CHF	5'000.00
	UBS Kids Cup Turnverein Eschen-Mauren	CHF	2'000.00
Konto 340.318.00	Dienstleistungen Sportpark	CHF	28'000.00
Konto 340.318.01	Versicherungen Sportpark	CHF	11'000.00
Konto 340.434.00	Mieteinnahmen Sportplatz	CHF	-3'000.00
	<b>Total Budget Laufende Rechnung 2019</b>	<b>CHF</b>	<b>622'000.00</b>

#### **Investitionsrechnung 2019**

Konto 340.506.07	Mobilien:		
	Ersatzanschaffung Mäh-Saug Container	CHF	20'000.00
	Anschaffung Anhänger (Zulassung Tempo 40)	CHF	14'000.00

Im 2006 wurde ein zweites Kommunalfahrzeug (kleiner Holder) angeschafft. Zu diesem Fahrzeug gehörte damals auch ein Mäh-Saug Container, welcher bis heute in Betrieb ist. Vor kurzem hat sich bei diesem Container ein grösserer Schaden gezeigt, dessen Reparatur knapp CHF 11'000.00 kosten würde. Die Bauverwaltung beantragt die Anschaffung eines neuen Containers mit Kosten von CHF 20'000.00.

Gemäss den aktuellen Verordnungen für Strassenfahrzeuge dürfen ungebremste Anhänger nur ein Gesamtgewicht von 750 kg aufweisen. Der bestehende Anhänger verfügt über keine Bremse und weist ein Eigengewicht von über 750 kg auf. Mit diesem nicht eingelösten Anhänger darf zudem nur mit einer maximalen Geschwindigkeit von 30 km/h gefahren werden. Da die Sportparkwarte verschiedene Transporte auf der Strasse durchführen, wird die Anschaffung eines neuen Anhängers mit einem Gesamtgewicht von 3,5 to. beantragt, mit welchem maximal 40 km/h gefahren werden darf. Die Kosten für diesen Anhänger betragen CHF 14'000.00.

Total Investitionskosten 2019 CHF 34'000.00

### Erwägungen

Die Gesamtbudgetsumme der Laufenden Rechnung 2019 sowie die Summe der Investitionen gemäss Investitionsrechnung 2019 werden von den Partnergemeinden Eschen-Nendeln und Mauren-Schaanwald je zur Hälfte getragen.

### Anträge

1. Genehmigung des Budgets der Laufenden Rechnung 2019 mit einer Gesamtsumme von CHF 622'000.00.
2. Genehmigung des Budgets der Investitionsrechnung 2019 mit einer Gesamtsumme von CHF 34'000.00.

### Beschlüsse

1. Der Antrag 1 wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.
2. Der Antrag 2 wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.

Liegenschaften und Anlagen	10.03.05
Sportpark Eschen / Mauren	10.03.05

**4. Sportpark Eschen/Mauren: Neufassung Reglement für den Sportpark**      x x E      119

**Antragsteller**                      Gemeindevorsteher

### Bericht

Das Reglement für den Sportpark entspricht nicht mehr in allen Punkten der Praxis. Für die Tennis-aussenanlage existiert zudem aktuell ein separates Reglement, welches mit dieser Neufassung in das Sportpark-Reglement integriert werden soll.

Die Betriebskommission hat in Absprache mit den beiden Gemeindevorstehern die aktuellen Reglemente überprüft und in mehreren Besprechungen nun zuhanden der beiden Gemeinderäte einen Entwurf für das künftige Reglement erarbeitet.

## Anträge

1. Genehmigung des neuen Reglementes für den Sportpark Eschen/Mauren, inkl. der in den Erwägungen definierten Anpassung.
2. Genehmigung der Bandenwerbung der Mohrenbrauerei sowie der Werbung auf der Überdachung der Ersatzbank der Firma Meier Getränke AG, im Sinne von Art. 9.2 des Reglementes.
3. Genehmigung zur Inkraftsetzung dieses Reglementes am 1. Oktober 2018.

## Beschlüsse

1. Der Antrag 1 wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.
2. Der Antrag 2 wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.
3. Der Antrag 3 wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.

Liegenschaften und Anlagen 10.03.05  
Sportpark Eschen/Mauren: Betrieb 2019 10.03.05

**5. Sportpark Eschen/Mauren: Bericht des Präsidenten der Sportpark-Betriebskommission** x x **E** **120**

**Antragsteller** Präsident der Sportpark-Betriebskommission

## Bericht

Der Präsident der Betriebskommission (BK), Hanno Hasler, informiert die Gemeinderäte anlässlich der Gemeinschaftssitzung über die Tätigkeiten und Ereignisse im Berichtsjahr (Oktober 2017 bis September 2018) wie folgt:

Im Berichtsjahr ist die Betriebskommission zu 3 Sitzungen zusammengekommen. Nicht eingerechnet sind die Sitzungen für die Umsetzung und Finalisierung des neuen Sportpark-Reglements.

Aufgrund des einstimmigen Gemeinderatsbeschlusses an der Gemeinschaftssitzung vom 20. September 2017, zukünftig auf den Gemeindesporttag zu verzichten, ist die Organisation und Durchführung des Sporttages im 2018 nicht mehr angefallen. Die BK konnte sich somit ausführlich dem Sportparkreglement widmen. Die Finalisierung des Sportparkreglements war auch der grösste Aufwand in diesem Berichtsjahr, welche aufgrund der Komplexität und verschiedener Textfassungen einiges mehr Zeit in Anspruch genommen hat. Laufende kleinere administrative Arbeiten mit Verbänden und ansässigen Vereinen seien hier nur am Rande erwähnt.

### Betrieb Sportpark Allgemein

Ab Mitte Januar begann im Sportpark wieder der Trainingsbetrieb. Der Schützenverein führte das jährliche Sportparkschiessen durch und der Turnverein Eschen-Mauren hatte seine 37. Liechtensteiner Crossmeisterschaft. Im Februar und März werden jeweils sehr viele Freundschaftsspiele auf dem Kunstrasen ausgetragen. Anfang März hatte die erste Mannschaft des USV das erste Meisterschaftsspiel. Ab April startete die Meisterschaft auch für die restlichen Fussball-Mannschaften. Am 4. Mai fand der Schulsporttag statt. Am Sonntag darauf fand der UBS Kidscup des TV Eschen-Mauren statt. Die Landesmeisterschaft der E und D Junioren fanden vom 16. bis 17. Juni im Sportpark statt. Das Wochenende danach wurde das alljährliche Presta-Turnier durchgeführt. Danach wurden die Rasenplätze bearbeitet und für die Rekultivierung abwechslungsweise für ca. 3 Wochen gesperrt. Für die Trainings stand jedoch immer ein Rasenplatz zur Verfügung. Vom 6. bis 10. August führte der USV das Fussball-Erlebniscamp mit ca. 150 Kindern durch. Am 14.

August war dann für die erste Mannschaft wieder Saisonstart mit dem 1. Heimspiel. Am 24. August führte der Turnverein das 12. Abendmeeting mit Speerwurf, Laufen und Hochsprung durch und am 8. September fand die jährliche Papstmesse statt.

Eine interessante und arbeitsreiche Periode 2017/2018 kann somit abgeschlossen werden. Der Sportpark erfreut sich weiterhin allgemeiner Beliebtheit und wird rege genutzt. Um den Sportpark auch weiterhin so attraktiv gestalten zu können, wird in den nächsten Jahren einiges an Kosten für den baulichen Unterhalt aufzuwenden sein. Nichts desto trotz, ist der Sportpark Eschen/Mauren ein Vorzeigeobjekt auf das man stolz sein kann.

Im Namen der Betriebskommission möchte ich mich für die gute Zusammenarbeit mit den Vorstehern und den Gemeinderäten von Mauren-Schaanwald und Eschen-Nendeln bedanken. Ein spezielles Dankeschön richte ich wie immer an den Sportparkwart Cyril Monn, den Sportparkwart-Stellvertreter Patrik Gstöhl und an alle Helfer und beteiligten Personen vom Schulsporttag.

#### **Antrag**

Der Bericht des Präsidenten der Betriebskommission wird formell zur Kenntnis genommen.

#### **Beschluss**

Der Antrag wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.

Liegenschaften und Anlagen	10.03.05
Sportpark Eschen/Mauren: Betrieb 2019	10.03.05

<b>6. Sportpark Eschen/Mauren: Festlegung Termine und Sportparkschließung</b>	x	x	<b>E</b>	<b>121</b>
---	---	---	----------	------------

**Antragsteller** Gemeindevorsteher

#### **Bericht**

Folgende Termine für das Jahr 2019 werden offiziell bekannt gegeben:

- Sportparkschließung von Montag 3. Dezember 2018 bis und mit Sonntag 6. Januar 2019.
- Schulsporttag der Schülerinnen und Schüler von Eschen-Nendeln und Mauren-Schaanwald am Dienstag 14. Mai 2019. Verschiebedatum Dienstag 21. Mai 2019.
- Ordentliche Gemeinschaftssitzung im Sportpark Eschen/Mauren am 18. September 2019.

#### **Antrag**

Formelle Kenntnisnahme der erwähnten Termine.

#### **Beschluss**

Der Antrag wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.

Materialbeschaffung und Unterhalt 02.03.03  
Sportpark Eschen/Mauren 02.03.03

**7. Sportpark Eschen/Mauren: Vorstellung neue Schiessanlagen** x x E 122

**Antragsteller** Gemeindevorsteher

**Bericht**

Im laufenden Budget 2018 ist die Ersatzanschaffung von zehn neuen Schiessanlagen enthalten. Die Anlagen wurden Anfang Jahr durch die beauftragte Firma geliefert und sind seither im Einsatz.

Die Sportschützen Eschen-Mauren stellen im Anschluss an die ordentliche Gemeinschaftssitzung den beiden Gemeinderäten die Schiessanlagen vor, damit sie danach von den Gemeinderäten ausgiebig getestet werden können.

**Antrag**

Kenntnisnahme der Ausführungen der Sportschützen Eschen-Mauren anlässlich der Besichtigung der Anlagen vor Ort.

**Beschluss**

Der Antrag wird von beiden Gemeinderäten je einstimmig angenommen.